

## COLAPロヒンギャ問題についての声明

COLAP事務局長 笹本潤

2017年9月4日、COLAPのメーリングリストに、1月のCOLAPの執行部会にも来日したバングラデシュのハッサンから、投稿があった。ロヒンギャに対する弾圧は、国際法と国際人権法に対する重大な違反であり、COLAPが何かアクションをとらなくてはならない、と呼びかけるものであった。ビルマから逃げ出したロヒンギャの難民は、隣国のハッサンの住むバングラデシュに大量に逃げ込み、収容しきれないほどになっているという。

ニュースでも流れていたが、ビルマではロヒンギャは、国民としても認められておらず、従来から民族差別、イスラム教差別の下に置かれ続けていた。今回の大弾圧に対しては、ノーベル平和賞のアウン・サン・スー・チーははっきりとした態度を取らず、国際的にも非難されているところである。

### COLAP STATEMENT ON MYANMAR ROHINGYA ISSUE

10th September, 2017

Confederation of Lawyers of Asia and Pacific (COLAP) expresses its serious concern on recent situation in Myanmar and gross violation of Human Rights over there. COLAP strongly condemns genocide committed by Myanmar army on Rohingya Community of Rakhaine province. COLAP says in the statement that inhuman attacks and arson on Rohingyas are still continuing. Millions of people have fallen into a worst humanitarian disaster. The Rohingya problem has seriously affected neighboring countries specially Bangladesh. Thousands of Rohingyas are fleeing and taking shelter in Bangladesh for life saving. This influx of refugee is putting a serious negative impact on the economy and stability of South Asia as well as Asia and Pacific. On the other hand, taking advantage of Rohingya issue some religious extremist groups, local and foreign perpetrators are trying to destabilize that region. Subversive activities of that evil forces posing fear of more serious consequences in Asia. Myanmar's government and its army are mainly responsible for this grave situation.

COLAP says permanent solution to the Rohingya problem must be resolved by the Myanmar government itself. By accepting the truth that Rohingyas are citizens of Myanmar and in accordance with the recommendation of the Committee

led by former UN General Secretary Kofi Anan, initiative should be taken to resolve the crisis. COLAP believes that it is necessary to organize strong UN initiative and global public opinion in this regard. COLAP calls upon UN bodies and other concerned authorities of Asia to take immediate diplomatic initiative and other necessary steps to resolve this crisis. COLAP also calls for protection of life and human rights of Rohingyas and to remain alert about the conspiracy of vested interest groups.

## **ビルマ(ミャンマー)ロヒンギャ問題についてのCOLAP声明**

2017年9月10日

COLAPは、最近のビルマの状況とそこでの広範囲な人権侵害について深刻な懸念を表明する。COLAPはラカイン州のロヒンギャ族共同体におけるビルマ軍によるジェノサイドを強く非難する。COLAPは、声明においてロヒンギャ族に対する非人道的攻撃と放火が続いていることを指摘する。何百万人もの人々が最悪の人災に巻き込まれてしまった。ロヒンギャ問題は隣国、とりわけバングラデシュに深刻な影響を与えてきた。何千人ものロヒンギャ族が避難し、バングラデシュのシェルターで生活している。難民の殺到は、南アジアの経済と安定に極めて悪い影響を与え、アジア太平洋地域も同様である。一方で、ロヒンギャ問題を利用して、宗教的過激派グループ、地方もしくは外国の犯罪者たちはこの地域を不安定化させようとしている。これらの邪悪な勢力の反政府的活動はアジア地域において深刻な被害の恐れを生み出している。この深刻な状況の主な責任はビルマ政府と軍にある。

COLAPは、ロヒンギャ問題の恒久的な解決は、ビルマ政府自身によって行わなければならないと宣言する。ロヒンギャ族がビルマの国民であることを受け入れ、また、前国連事務総長コフィー・アナン率いる委員会からの指摘に沿って、この問題解決を導くべきである。この観点から、COLAPは、国連及び世界的な世論による強力な主導権が組織されることが必要であると信じている。COLAPは、国連及びアジアの関連する諸機関に対して、ただちに外交手段や必要な手続きをとってこの危機を解決するように要請する。COLAPはまた、ロヒンギャ族の生命と人権の保護を呼びかけ、利益団体の共謀に警告を鳴らし続けることを求める。

(翻訳: 長谷川弥生)